

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

6 augustus 2001

WETSONTWERP

**betreffende de bijdrage van België aan de
zevende wedersamenstelling van de
werkmiddelen van het Aziatische
Ontwikkelingsfonds**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	11
4. Advies van de raad van State	12
5. Wetsontwerp	14
6. Resolutie nr. 276	15

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

6 août 2001

PROJET DE LOI

**relative à la contribution de la Belgique à la
septième reconstitution des ressources du
Fonds asiatique de Développement**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	11
4. Avis du Conseil d'Etat	12
5. Projet de loi	14
6. Résolution n° 276	15

De Regering heeft dit wetsontwerp op 6 augustus 2001 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 4 september 2001 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 6 août 2001.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 4 septembre 2001.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN :	Plenum (witte kaft)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

SAMENVATTING

Dit ontwerp van wet beoogt de Koning te machtigen om, in naam van België, overeenkomstig de Resolutie n°276 die door de Raad van Gouverneurs van de Aziatische Ontwikkelingsbank goedgekeurd werd op 13 december 2000, een bijdrage voor een maximaal bedrag van 820.808.760 BEF toe te kennen aan het Aziatische Ontwikkelingsfonds (AzOF), in het kader van de zevende wedersamenstelling van zijn werkmiddelen.

Het AzOF heeft als doel bij te dragen tot de economische en sociale ontwikkeling van de armste landen van Azië door de financiering van projecten via de toekenning van leningen aan gunstige voorwaarden. Ondanks een sterke economische groei gedurende de laatste jaren telt de regio bijna 900 miljoen armen. Met een totaal bedrag van US\$2,85 miljard zal het AzOF-8 de vastleggingscapaciteit van het AzOF voor de periode 2001-2004 op US\$5,6 miljard brengen. Zodoende zal het Fonds een bijdrage kunnen leiden tot de verwezenlijking van de belangrijkste doelstelling van de internationale gemeenschap om de absolute armoede tegen 2015 te halveren.

België levert sedert 1975 bijdragen aan het AzOF. Het gecumuleerd totaal van haar bijdragen bedraagt ongeveer €125 miljoen. Sinds 1991 bedraagt haar aandeel in de wedersamenstellingen van werkmiddelen 0,72%. De Belgische bijdrage aan het AzOF-8 is betaalbaar in vier gelijke schijven van 205.202.190 BEF die ingeschreven zullen worden op de begroting van het Ministerie van Financiën op de basisallocatie 84.11 voor de jaren 2001 tot 2004.

De deelname van België aan het AzOF-8 is in overeenstemming met de nationale politiek inzake ontwikkelingssamenwerking.

RÉSUMÉ

Ce projet vise à autoriser le Roi à consentir, au nom de la Belgique, une contribution d'un montant maximum de 820.808.760 BEF au Fonds asiatique de Développement (FAsD), au titre de la septième reconstitution de ses ressources (FAsD-8), conformément à la Résolution n°276 approuvée par le Conseil des Gouverneurs de la Banque asiatique de Développement le 13 décembre 2000.

Le FAsD a pour objectif de contribuer au développement économique et social des pays les plus pauvres d'Asie par le financement de projets sous forme d'octroi de prêts à des conditions avantageuses. En dépit d'une forte croissance économique au cours des dernières années, la région compte près de 900 millions de pauvres. D'un montant total de US\$2,85 milliards, le FAsD-8 portera la capacité d'engagement du FAsD pour la période 2001-2004 à US\$5,6 milliards, lui permettant ainsi de contribuer à la mise en œuvre de l'objectif principal de la communauté internationale de réduire de moitié la pauvreté absolue pour 2015.

La Belgique contribue au FAsD depuis 1975. Le total cumulé de ses contributions s'élève à environ €125 millions. Depuis 1991, sa part dans les reconstitutions de ressources est de 0,72%. La contribution belge au FAsD-8 est payable en quatre tranches égales de 205.202.190 BEF qui seront inscrites au budget du Ministère des Finances à l'allocation de base 84.11 pour les années 2001 à 2004.

La participation de la Belgique au FAsD-8 est conforme à la politique nationale en matière de coopération au développement.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. INLEIDING

1.1. Structuur en financiering van het Fonds

Het Aziatisch Ontwikkelingsfonds werd officieel opgericht op 28 juni 1974 met het oog op het herstructureren en het rationaliseren van de financiële middelen die de Aziatische Ontwikkelingsbank (AzOB) ter beschikking wou stellen aan haar armste leden aan concessionele voorwaarden.

Het nagestreefde doel van het Fonds is de Bank te helpen bijdragen tot de economische en sociale ontwikkeling van de armste lidstaten door hen leningen toe te kennen om projecten te financieren aan zeer gunstige voorwaarden (looptijd: 32 jaar; terugbetaling over 24 jaar met een gratieperiode van 8 jaar; 1,5% intrest) maar, sinds enkele jaren, ook om structurele en sectorale aanpassingsprogramma's te ondersteunen (looptijd: 24 jaar ; gratieperiode: 8 jaar; 1,5% intrest)

De toetreding tot het Fonds staat open voor alle lidstaten van de Bank, al dan niet regionaal, al dan niet ontlener. Derhalve heeft Korea deelgenomen aan de vierde, vijfde en zesde wedersamenstellingen en heeft het de bedoeling om, samen met Singapor deel te nemen aan de zevende wedersamenstelling, en zodoende hebben Thailand en Malaisië deelgenomen aan de zesde wedersamenstelling.

Het Fonds is zesmaal overgegaan tot een algemene wedersamenstelling van de werkmiddelen op de hieronder beschreven wijze:

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. INTRODUCTION

1.1. Structure et financement du Fonds

Le Fonds asiatique de Développement a été officiellement créé le 28 juin 1974 en vue de restructurer et de rationaliser les moyens financiers que la Banque asiatique de Développement (BASD) avait l'intention de mettre à la disposition de ses membres les plus défavorisés à des conditions concessionnelles.

L'objectif poursuivi par le Fonds est d'aider la Banque à contribuer au développement économique et social des pays membres les plus pauvres en leur accordant pour financer des projets des prêts à des conditions très avantageuses (durée: 32 ans; remboursement en 24 ans après un délai de grâce de 8 ans; 1,5% d'intérêt), mais aussi, depuis quelques années, pour soutenir des programmes d'ajustement structurel et sectoriel (durée: 24 ans dont 8 de grâce; 1,5% d'intérêt).

L'adhésion au Fonds est ouverte à tous les pays membres de la Banque, régionaux ou non, emprunteurs ou non. C'est ainsi que la Corée a participé aux quatrième, cinquième et sixième reconstitutions et a l'intention, avec Singapor, de participer à la septième reconstitution, et que la Thaïlande et la Malaisie ont participé à la sixième reconstitution.

Le Fonds a procédé six fois à une reconstitution générale de ses ressources de la manière décrite ci-dessous:

	<u>Montant/Bedrag(X 1.000.000 USD)</u>	<u>Période/Periode</u>
Dotation initiale (ADF-1)		
Initiële dotatie (ADF-1)	525,0	1973-1975
1ère reconstitution (ADF-2)		
1ste wedersamenstelling (ADF-2)	830,0	1976-1978
2ème reconstitution (ADF-3)		
2de wedersamenstelling (ADF-3)	2.000,0	1979-1982
3ème reconstitution (ADF-4)		
3de wedersamenstelling (ADF-4)	3.204,5	1983-1986
4ème reconstitution (ADF-5)		
4de wedersamenstelling (ADF-5)	3.602,1	1987-1990
5ème reconstitution (ADF-6)		
5de wedersamenstelling (ADF-6)	4.013,8	1991-1996
6ème reconstitution (ADF-7)		
6de wedersamenstelling (ADF-7)	4.200,0	1997-2000

1.2. Verrichtingen van het Fonds

Het Aziatisch ontwikkelingsfonds heeft zijn financiële tussenkomsten traditioneel toegespitst op de armste landen van het continent en deze die, zoals de eilanden van de Stille Oceaan, moeilijkheden ondervinden omwille van de beperkte afmeting van hun economie en van hun markten.

Tot voor kort waren de verrichtingen van het Fonds geconcentreerd op enkele ontleners (Pakistan, Bangladesh, Sri Lanka, Nepal). Nochtans winnen de landen van het Indochinees schiereiland, meer bepaald Viet Nam, geleidelijk meer en meer aan belang. Voor wat betreft India en China, zowel om politieke redenen (oppositie van de Verenigde Staten tegenover concessionele leningen aan India), als om technische redenen (uitgesproken onevenwicht tussen de grootte en de noden van hun economie en de bescheidenheid van de werkmiddelen van het Fonds), hebben deze twee landen, tot op heden, niet genoten van de werkmiddelen van het Fonds.

Voor wat betreft de spreiding per sector, heeft de actie van het Fonds zich vooral toegelegd op de landbouwsector, de sector van de sociale infrastructuur, de transport-, de communicatie-, en de energie-sector.

1.3. Rol en operationele prioriteiten van het Fonds

Alhoewel het Aziatisch continent een hoge gemiddelde groei kent, blijft de nood aan concessionele hulp er belangrijk. Bijna 900 miljoen armen wonen in de streek van Azië en de Stille Oceaan en enkel concessionele hulp maakt het mogelijk om er een groei te bevorderen die samengaat met een vlugge en duurzame armoedebestrijding terwijl de humane ontwikkeling, de rol van

1.2. Opérations du Fonds

Le Fonds asiatique a traditionnellement concentré ses interventions financières sur les pays les plus démunis du continent et ceux qui, comme les îles du Pacifique, éprouvent des difficultés en raison de la dimension limitée de leur économie et de leurs marchés.

Jusqu'il y a peu les opérations du Fonds se sont concentrées sur quelques emprunteurs (Bangladesh, Pakistan, Sri Lanka, Népal). Toutefois, les pays de la Péninsule indochinoise et, en particulier, le Viet Nam prennent progressivement de plus en plus d'importance. Quant à l'Inde et la Chine, tant pour des raisons politiques (opposition des Etats-Unis à l'égard des prêts concessionnels à l'Inde) que pour des raisons techniques (déséquilibre flagrant entre la taille et les besoins de leur économie et la modestie des ressources du Fonds), ces deux pays n'ont, jusqu'à présent, pas bénéficié des ressources du Fonds.

S'agissant de la répartition par secteur, l'action du Fonds s'est surtout concentrée sur les secteurs de l'agriculture, de l'infrastructure sociale, des transports et communications et de l'énergie.

1.3. Rôle et priorités opérationnelles du Fonds

Bien que le continent asiatique connaisse une croissance moyenne élevée, les besoins en aide concessionnelle y demeurent importants. Près de 900 millions de pauvres vivent dans la région Asie-Pacifique et seule l'aide concessionnelle est susceptible d'y favoriser une croissance compatible avec une réduction rapide et durable de la pauvreté tout en promou-

de vrouw in de ontwikkeling en de bescherming van het leefmilieu bevorderd wordt.

De prioriteiten van de zevende wedersamenstelling van het Aziatische Fonds (ADF-8) sluiten aan op de doelstellingen van de internationale gemeenschap inzake ontwikkeling. Deze heeft als doel voor 2005 het wegwerken van de ongelijkheid tussen man en vrouw inzake lagere en middelbare studies en de invoering van nationale strategieën voor duurzame ontwikkeling en, voor 2015, de vermindering met de helft van de absolute armoede, lager onderwijs voor iedereen, de vermindering met tweederden van de kinder- en moedersterfte, de toegang voor alle vrouwen tot pre- en postnatale verzorging, alsook een ommezwaai in de vermindering van de natuurlijke rijkdommen zowel op nationaal als op internationaal vlak.

De geldverstrekkende landen hebben de absolute prioriteit voor armoedevermindering bevestigd. De andere institutionele prioriteiten zoals daar zijn de economische groei, de menselijke ontwikkeling, de emancipatie van de vrouw en de bescherming van het leefmilieu worden bevoorrechte instrumenten die bijdragen tot armoedevermindering.

Tijdens de onderhandelingsgesprekken nodigden de geldschieters de Directie uit om het partnerschap tussen instellingen die ijveren voor ontwikkeling te bevorderen, om haar operationele strategieën, haar politiek en procedures te verbeteren.

De Bank heeft sinds enkele jaren een strategische planning naar de landen toe gevoerd die tegelijkertijd rekening houdt met, enerzijds, de prioritaire sectoren en de doelstellingen vooropgesteld door de Autoriteiten en, anderzijds, met de mogelijkheden, de beperkingen en de ontwikkelingsperspectieven van elk begunstigd land.

De aanbevelingen van de werkgroep in verband met de kwaliteit van de projecten, uitgebracht in 1994, werden snel uitgevoerd. Zij zijn voortaan geïntegreerd in de operationele procedures en ontwikkeling. Verdergaand op de ingeslagen weg van hervormingen ijvert de Directie nu voor een vereenvoudiging van haar procedures en voor meer flexibiliteit van haar tussenkomsten, voor een decentralisatie van de activiteiten met het oog op een toenadering tot de ontleners en voor een interne reorganisatie die een meer gepast antwoord moet kunnen geven op de specifieke problemen van elk land. Het basisdocument van de operationele strategieën zal voortaan het strategisch document zijn voor de armoedevermindering ingeleid door de multilaterale instellingen in het kader van het Initiatief voor schuldvermindering van de armste landen.

vant le développement humain, le rôle de la femme dans le développement et la protection de l'environnement.

Les priorités de la septième reconstitution du Fonds asiatique (ADF-8) s'inscrivent dans les objectifs de la communauté internationale en matière de développement. Celle-ci vise, pour 2005, l'élimination de la disparité entre les sexes en matière d'éducation primaire et secondaire et la mise en œuvre de stratégies nationales de développement durable et, pour 2015, la réduction de moitié de la pauvreté absolue, l'éducation primaire universelle, la réduction de deux tiers de la mortalité infantile et maternelle, l'accès pour toutes les femmes à des services de soins de santé pré- et postnatale, ainsi qu'un renversement de tendance dans la diminution des ressources environnementales, tant au niveau national qu'international.

Les pays donateurs ont confirmé la priorité absolue de la réduction de la pauvreté. Les autres priorités institutionnelles que sont la croissance économique, le développement humain, la promotion de la femme et la préservation de l'environnement deviennent des instruments privilégiés de contribution à la réduction de la pauvreté.

Lors des discussions de négociation, les bailleurs de fonds ont invité la Direction à développer le partenariat entre institutions oeuvrant en faveur du développement, à améliorer ses stratégies opérationnelles, ses politiques et ses procédures.

Depuis quelques années, la Banque a adopté une planification stratégique axée sur les pays qui tient compte, d'une part, des secteurs prioritaires et des objectifs définis par les Autorités et, d'autre part, des potentialités, des contraintes et des perspectives de développement de chaque pays bénéficiaire.

Les recommandations du Groupe de Travail sur la qualité des projets émises en 1994 ont été rapidement mises en œuvre. Elles sont désormais intégrées aux procédures et processus opérationnels. Poursuivant les réformes engagées, la Direction œuvre à présent à la simplification de ses procédures et à une flexibilité accrue de ses interventions, à la décentralisation des activités en vue d'un rapprochement vers les emprunteurs et à une réorganisation interne permettant une réponse plus appropriée aux problèmes spécifiques de chaque pays. Désormais, le document de base des stratégies opérationnelles sera le document de stratégie de réduction de la pauvreté initié par les institutions multilatérales dans le cadre de l'Initiative de l'allègement de la dette des pays pauvres.

De Aziatische Bank is de eerste van de internationale financiële instellingen die een politiek van goed beleid (good governance) aangenomen heeft. Ze past er zelf trouwens de principes van toe doorheen de doelstellingen i.v.m. transparantie (toepassing van een nieuw beleid voor wat betreft de informatie van het publiek) en i.v.m. verantwoordelijkheid (invoeren van een controle-functie) die de Bank zichzelf opgelegd heeft.

Alhoewel de werkmiddelen van het Fonds niet gebruikt worden voor de directe financiering van de privé-investeringen, kunnen deze ook gebruikt worden voor het creëren van een omgeving die gunstig is voor de ontwikkeling van privé-ondernemingen en meer bepaald de kleine en middelgrote ondernemingen in de rurale en/of minder begunstigde zones.

Teneinde hun impact op de ontwikkeling te maximaliseren worden de middelen van het Fonds, net zoals deze van de Bank, toegekend in functie van de prestaties van de begunstigten op uiteenlopende gebieden zoals het goed beleid, de hervormingen van het ontwikkelingsbeleid, de acties ten gunste van de sociale ontwikkeling en de bescherming van het leefmilieu, de kwaliteit van de publieke uitgaven, de kwaliteit van de uitvoering van de projecten.

Het concept van het prestatievermogen wordt echter niet bekeken op een absolute en statische manier maar in een evolutionaire en dynamische context om de landen die geen voldoening geven betreffende de prestaties, aan te moedigen om de inspanningen te leveren die werkelijk nodig zijn.

Gedurende de periode van de wedersamenstelling 2001-2004, zal het voornaamste deel van de middelen van het Fonds in de eerste plaats toegekend worden aan de traditionele begunstigten van de instelling die tot de armste landen van de regio behoren (Pakistan, Bangladesh, Nepal, Bhoetan, Laos, Cambodja, Viet Nam, Sri Lanka en eveneens bepaalde eilanden in de Stille Oceaan), en aan de vroegere Sovjetrepublieken van Centraal-Azië (Kazakhstan, Kirgizstan en Oezbekistan), die onlangs lid werden van de Bank, zullen zich bij deze landen aansluiten. Andere arme landen aan wie de middelen van het Fonds in het recent verleden niet toegekend konden worden omwille van de bijzondere omstandigheden waarin deze zich bevinden (Afghanistan, Myanmar) zouden ook, op voorwaarde dat hun situatie zich normaliseert, kunnen genieten van de bijstand van het Fonds.

Indonesië zal, omwille van de moeilijkheden die ze gekend heeft, gedeeltelijk en op een tijdelijke basis van de middelen van het Fonds genieten. Tenslotte zullen het beperkt karakter van de beschikbare werkmiddelen in de loop van de zevende wedersamenstelling en de belangrijke noden van de traditionele ontleners het niet mogelijk maken om China en India toegang te verlenen tot de werkmiddelen van ADF-8.

La Banque asiatique est la première parmi les institutions financières internationales à avoir adopté une politique sur la bonne gestion (good governance). Elle en applique d'ailleurs les principes à elle-même au travers des objectifs de transparence (adoption d'une politique nouvelle en matière d'information du public) et de responsabilité (mise en place d'une fonction d'inspection) qu'elle s'est fixés.

Bien que les ressources du Fonds ne soient pas destinées au financement direct des investissements privés, celles-ci peuvent également être utilisées pour mettre en place un environnement favorable au développement des entreprises privées et, en particulier, des entreprises petites et moyennes dans des zones rurales et/ou défavorisées.

Afin de maximiser leur impact sur le développement, les ressources du Fonds, tout comme celles de la Banque, sont attribuées en fonction des performances des bénéficiaires dans des domaines aussi variés que la bonne gestion, les réformes des politiques de développement, les actions en faveur du développement social et de la protection de l'environnement, la qualité des dépenses publiques, la qualité d'exécution des projets.

Le concept de performance n'est toutefois pas envisagé de façon absolue et statique mais dans un contexte évolutif et dynamique en vue d'encourager les pays n'enregistrant pas des performances satisfaisantes à accomplir les efforts qui s'imposent.

Au cours de l'exercice de reconstitution 2001-2004, l'essentiel des ressources du Fonds sera affecté en priorité aux bénéficiaires traditionnels de l'institution qui sont parmi les plus pauvres de la région (Pakistan, Bangladesh, Népal, Bhoutan, Laos, Cambodge, Viet Nam, Sri Lanka ainsi que certaines îles du Pacifique), auxquels sont venus s'ajouter les ex-républiques soviétiques d'Asie centrale (Kazakhstan, Kirghizstan et Ouzbékistan) qui ont adhéré récemment à la Banque. D'autres pays démunis, à qui des ressources du Fonds n'ont pu être octroyées récemment en raison des circonstances particulières dans lesquelles ils se trouvent (Afghanistan, Myanmar), pourraient eux aussi bénéficier de l'assistance du Fonds si leur situation se normalise.

L'Indonésie, en raison des difficultés qu'elle a connues, bénéficiera partiellement et de façon temporaire des ressources du Fonds. Enfin, le caractère limité des ressources qui seront disponibles au cours de la 7ème reconstitution et l'importance des besoins des emprunteurs traditionnels ne permettront pas à la Chine et à l'Inde d'accéder aux ressources de l'ADF-8.

2. ONDERHANDELINGEN

De onderhandelingen met betrekking tot de zevende wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Aziatische Fonds werden vergemakkelijkt door het opdagen van een internationale consensus betreffende de prioriteiten van de instellingen voor de financiering van de ontwikkeling, waarvan de voornaamste elementen hiervoor werden samengevat en door een realistische schatting van het weder samen te stellen volume in een context van economische groei en vermindering van de openbare schuld in de meeste geldverstrekken landen.

Het volume aan beschikbare middelen voor vastlegging in de periode 2000-2004 bedraagt 5,63 miljard USD. Van de 2,857 miljard USD die initieel bestemd waren voor verdeling onder de geldverstrekken landen, werd 2,716 miljard USD gemobiliseerd volgens de traditionele lastenverdelingsformule, waaraan een bijdrage van Hong Kong van 16,28 miljoen USD, bijkomende bijdragen van Japan ten bedrage van 57,7 miljoen USD en 115 miljoen USD voortvloeiend uit een versneld incasso van de bijdragen, dienen toegevoegd.

Behalve enkele uitzonderingen, zal het relatieve aandeel van de meeste geldschieters stabiel blijven in vergelijking met de vorige wedersamenstelling. Bij de uitzonderingen behoren de Verenigde Staten waarvan het relatieve aandeel in beperkte mate verminderd werd (van 14,81% tot 14,42 %). Als gevolg van de recente financiële crisis, behalve Zuid-Korea dat zijn participatie verhoogde en Singapore, dat een eerste bijdrage van 4 miljoen USD verstrekt, konden de nieuwe geïndustrialiseerde Aziatische economieën (Hong Kong, Taïpei, Thailand) slechts gedeeltelijk hun bijzondere inspanning doorzetten die zij begonnen waren tijdens de vorige wedersamenstelling. Zij zouden immers, voor de volgende wedersamenstellingen, hun rol in de financiering van de ontwikkeling van de regio nog moeten opvoeren.

De resolutie nr. 276 betreffende de zevende wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds werd door de Raad van Gouverneurs van de Aziatische Ontwikkelingsbank op 13 december 2000 goedgekeurd.

3. DEELNEMING VAN BELGIË AAN HET AZIATISCH FONDS

De instemming van België met de beschikkingen opgenomen in de Resoluties nr. 67 en 68 betreffende de financiering van het Fonds werden goedgekeurd door de wet van 17 april 1975 (*Belgisch Staatsblad* van 21

2. NEGOCIATIONS

Les négociations relatives à la septième reconstitution des ressources du Fonds asiatique ont été facilitées par l'émergence d'un consensus international sur les priorités des institutions de financement du développement, dont les principaux éléments sont brièvement résumés ci-avant, et par une estimation réaliste du volume de reconstitution dans un contexte de croissance économique et de réduction des déficits publics dans la plupart des pays donateurs.

Le volume des ressources disponibles pour engagement sur la période 2001-2004 s'élèvera à 5,63 milliards USD. Des 2,857 milliards USD initialement soumis au partage entre les pays donateurs, 2,716 milliards USD ont été mobilisés selon la formule de répartition traditionnelle, auxquels s'ajouteront une contribution de Hong Kong de 16,28 millions USD, des contributions supplémentaires du Japon à concurrence de 57,7 millions USD et 115 millions USD provenant de l'encaissement accéléré des contributions.

A quelques exceptions près, la part relative de la plupart des pays contributeurs traditionnels est restée stable par rapport à la reconstitution précédente. Parmi les exceptions, on relevera les Etats-Unis dont la part relative a été marginalement réduite (de 14,81 % à 14,42%). Suite à la crise financière récente, à l'exception de la Corée du Sud qui a accru sa participation et de Singapour, qui effectuera une première contribution de 4 millions USD, les nouvelles économies industrialisées asiatiques (Hong Kong, Taïpei, Thaïlande) n'ont pu que partiellement poursuivre l'effort particulier entamé lors de la reconstitution précédente. Elles devraient toutefois, dans les reconstitutions futures, accroître leur rôle dans le financement du développement de la région.

La résolution n° 276 relative à la septième reconstitution des ressources du Fonds asiatique de Développement a été adoptée par le Conseil des Gouverneurs de la Banque asiatique de Développement en date du 13 décembre 2000.

3. PARTICIPATION DE LA BELGIQUE AU FONDS ASIATIQUE

L'adhésion de la Belgique aux dispositions contenues dans les Résolutions n° 67 et 68 relatives au financement du Fonds a été approuvée par la loi du 17 avril 1975 (*Moniteur belge* du 21 juin 1975). La Belgi-

juni 1975). België heeft eveneens deelgenomen aan de zes algemene wedersamenstellingsverrichtingen van de werkmiddelen. De hierna volgende tabel geeft een samenvatting van deze verrichtingen.

que a également participé aux six opérations générales de reconstitution des ressources qui ont eu lieu depuis lors. Le tableau ci-après synthétise ces opérations.

	M USD	M BEF	%
Participation initiale (1973-1975)			
Initiële deelname (1973-1975)	4,725	174,352	0,90
ADF-2 (1976-1978)			
ADF-2 (1976-1978)	7,300	253,036	0,90
ADF-3 (1979-1982)			
ADF-3 (1979-1982)	7,300	566,640	0,90
ADF-4 (1983-1986)			
ADF-4 (1983-1986)	18,000	1.198,562	0,90
ADF-5 (1987-1990)			
ADF-5 (1987-1990)	28,800	1.385,700	0,80
ADF-6 (1991-1996)			
ADF-6 (1991-1996)	30,356	962,450	0,72
ADF-7(1997-2000)			
ADF-7(1997-2000)	19,440	586,775	0,72

De opeenvolgende dalingen van het relatief aandeel van België in ADF-5 en ADF-6 zijn toe te schrijven aan budgettaire beperkingen. Een bijkomende daling van dit aandeel zou afbreuk doen aan de geloofwaardigheid van België binnen de internationale gemeenschap. Inderdaad, het relatief aandeel van vergelijkbare landen als Oostenrijk, Zwitserland, Zweden, Denemarken en Nederland ligt (soms duidelijk) hoger dan dit van België (respectievelijk 0,87, 1,23, 1,37, 0,89 en 2,90 %).

Er werd een consensus bereikt ten gunste van een wedersamenstelling van 2,857 miljard USD. Rekening houdend met het behoud van het relatief aandeel van België op 0,72 %, zal de totale budgettaire weerslag voor de periode 2001-2004 20.570.400 USD bedragen of, aan de wisselkoers van 1 USD = 39,902421 BEF voorgesteld door de Directie van het Fonds, 820.808.760 BEF (tegen 586,775 miljoen BEF in het kader van de vorige wedersamenstelling, ADF-7). Dit bedrag zal betaalbaar zijn in 4 gelijke schijven van 205.202.190 BEF die ingeschreven zullen worden op de begroting van

Les réductions successives de la part relative de la Belgique lors de l'ADF-5 et de l'ADF-6 sont imputables à des restrictions budgétaires. Une réduction supplémentaire de cette part porterait atteinte à la crédibilité de la Belgique au sein de la communauté internationale. En effet, des pays comparables tels que l'Autriche, la Suisse, la Suède, le Danemark et les Pays-Bas contribuent une part relative (parfois largement) supérieure à celle de la Belgique (respectivement 0,87, 1,23, 1,37, 0,89 et 2,90 %).

Un consensus s'est dégagé en faveur d'une reconstitution de 2,774 milliards USD. Compte tenu du maintien de la part relative de la Belgique à 0,72 %, la charge budgétaire totale pour la période 2001-2004 sera de 20.570.400 USD soit, au taux proposé par la Direction du Fonds de 1 USD = 39,902421 BEF, 820.808.760 BEF (contre 586,775 millions BEF dans le cadre de la reconstitution précédente, l'ADF-7). Ce montant sera payable en quatre tranches égales de 205.202.190 BEF qui seront inscrites au budget du Ministère des Finances à l'allocation de base 84.11 «Contribution de la

het Ministerie van Financiën op de basisallocatie 84.11 «Bijdrage van België aan het Aziatisch Ontwikkelingsfonds» voor de jaren 2001 tot en met 2004.

4. BESLUITEN

Het aantal armen dat de regio bevolkt is dermate belangrijk dat de middelen die in de loop van de volgende jaren door de ontluikende economieën van het continent vrijgemaakt zullen worden voor de armoedebestrijding, duidelijk onvoldoende zullen zijn en bijkomende inspanningen zullen vereisen vanwege de internationale gemeenschap. Het behoud van de Belgische geloofwaardigheid binnen deze gemeenschap vereist dus van ons land een deelname aan de gemeenschappelijke inspanning die overwogen wordt in het kader van de zevende wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds.

De deelname van België aan ADF-8 is conform met de nationale politiek inzake ontwikkelingssamenwerking die gericht is op een partnerschap met de armen met het oog op duurzame ontwikkeling alsook met het internationaal engagement van de Regering jegens armoedebestrijding en duurzame ontwikkeling.

Naast de verplichting om deel te nemen aan deze inspanning in functie van haar rang binnen de geldstreckende landen, past het ook op te merken dat België een economisch voordeel haalt uit de deelneming aan de financiering van het Fonds. Inderdaad, elk jaar kent het Fonds leningen toe voor een totaal bedrag van bijna 1,5 miljard USD die het de bedrijven van de lidstaten mogelijk maakt goederen en/of diensten te leveren voor gelijkwaardige of hogere bedragen.

Over de periode 1995-1999 hebben de Belgische bedrijven 0,32% bekomen van de contracten die aan alle geldverschietters van het Fonds toegekend werden. Alhoewel bescheiden is deze prestatie zeker niet slecht aangezien het aandeel in de uitbetalingen van het Fonds voor alle industrielanden uitgehold wordt tengevolge van de stijgende concurrentie van de ontluikende landen.

Daarom vragen wij, Dames en Heren, het U voorgelegde Wetsontwerp te willen goedkeuren.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL

De minister van Financiën,

Didier REYNERS

Belgique au Fonds asiatique de Développement» pour les années 2001 à 2004.

4. CONCLUSIONS

L'importance du nombre de pauvres qui peuplent la région est telle que les ressources qui seront dégagées par les économies émergentes appartenant au continent pour être consacrées à l'éradication de la pauvreté au cours des prochaines années resteront largement insuffisantes et exigeront des efforts complémentaires de la part de la communauté internationale. Le maintien de la crédibilité de la Belgique au sein de cette communauté exige donc qu'elle participe à l'effort collectif envisagé dans le cadre de la septième reconstitution du Fonds asiatique de Développement.

La participation de la Belgique à l'ADF-8 est conforme à la politique nationale en matière de coopération au développement axée sur le partenariat avec les pauvres en vue du développement durable, ainsi qu'à l'engagement international du Gouvernement envers la lutte contre la pauvreté et le développement durable.

Outre l'obligation de participer à cet effort en fonction de son rang parmi les pays donateurs, il convient aussi de signaler que la Belgique tire des avantages économiques de sa participation au financement du Fonds. En effet, chaque année le Fonds octroie des prêts pour un montant total avoisinant 1,5 milliard USD qui donnent lieu à la fourniture de biens et/ou de services par des firmes des pays membres pour des montants équivalents ou supérieurs.

Ainsi, sur la période 1995-1999, les firmes belges ont obtenu 0,32% des contrats qui ont été adjugés à l'ensemble des contributeurs du Fonds. Bien qu'elle paraisse modeste, cette performance reste honorable dans la mesure où tous les pays industrialisés subissent une érosion de leur part dans les décaissements du Fonds due à la concurrence croissante des pays émergents.

Pour ces raisons, nous vous demandons, Mesdames, Messieurs de bien vouloir approuver le présent Projet de Loi.

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL

Le ministre des Finances,

Didier REYNERS

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State**

**Voorontwerp van wet betreffende de bijdrage van België
aan de zevende wedersamenstelling van de
werkmiddelen van het Aziatische Ontwikkelingsfonds**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet.

Art.2

De Koning is gemachtigd om, in de naam van België, een bijdrage voor een maximaal bedrag van 820.808.760 BEF toe te kennen aan het Aziatisch Ontwikkelingsfonds voor de jaren 2001 tot en met 2004, overeenkomstig de Resolutie nr. 276 betreffende de wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds, aangenomen door de Raad van Gouverneurs van de Aziatische Ontwikkelingsbank op 13 december 2000.

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État**

**Avant-projet de loi relative à la contribution de la
Belgique à la septième reconstitution des ressources
du Fonds asiatique de Développement**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art.2

Le Roi est autorisé à consentir, au nom de la Belgique, une contribution d'un montant maximum de 820.808.760 BEF au Fonds asiatique de Développement pour les années 2001 à 2004, conformément à la Résolution n° 276 relative à la septième reconstitution des ressources du Fonds asiatique de Développement adoptée par le Conseil des Gouverneurs de la Banque asiatique de Développement le 13 décembre 2000.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

31.416/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 19 maart 2001 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende de deelneming van België aan de zevende wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds», heeft op 16 mei 2001 het volgende advies gegeven :

Onderzoek van het ontwerp

Opschrift

In het opschrift is niet de juiste terminologie gebruikt. Het woord «deelneming» moet worden vervangen door het woord «bijdrage».

Aanhef

Het indieningsbesluit moet als volgt worden gesteld :

«Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :».

DispositiefArtikel 2

Het opschrift van resolutie nr. 276 is verkeerd weergegeven. De woorden «de Resolutie nr. 276 betreffende de wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds» moeten vervangen worden door de woorden «Resolutie nr. 276 betreffende de zevende wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds».

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

31.416/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 19 mars 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «relative à la participation de la Belgique à la septième reconstitution des ressources du Fonds asiatique de Développement», a donné le 16 mai 2001 l'avis suivant :

Examen du projetIntitulé

Il y a lieu d'utiliser la terminologie correcte et de remplacer le mot «participation» par le mot «contribution».

Préambule

L'arrêté de présentation doit être rédigé comme suit :

«Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :».

DispositifArticle 2

Il convient de reproduire l'intitulé exact de la résolution n° 276 et donc de remplacer les mots «la Résolution n° 276 relative à l'augmentation des ressources du Fonds (...)» par les mots «la Résolution n° 276 relative à la septième reconstitution du Fonds (...)».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, staatsraad, voorzitter,

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT, staatsraden,

F. DELPEREE,
J. KIRKPATRICK, assessoren van de
afdeling wetgeving,

Mevrouw

B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. BROUWERS, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

B. VIGNERON Y. KREINS

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, conseiller d'Etat, président,

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT, conseillers d'Etat,

F. DELPEREE,
J. KIRKPATRICK, assesseurs de la
section de législation,

Madame

B. VIGNERON, greffier,

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

B. VIGNERON Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.*

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet.

Art.2

De Koning is gemachtigd om, in de naam van België, een bijdrage voor een maximaal bedrag van 820.808.760 BEF toe te kennen aan het Aziatisch Ontwikkelingsfonds voor de jaren 2001 tot en met 2004, overeenkomstig de Resolutie nr 276 betreffende de zevende wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds, aangenomen door de Raad van Gouverneurs van de Aziatische Ontwikkelingsbank op 13 december 2000.

Gegeven te Brussel, 18 juli 2001.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL

De minister van Financiën,

Didier REYNERS

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,
Salut.*

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art.2

Le Roi est autorisé à consentir, au nom de la Belgique, une contribution d'un montant maximum de 820.808.760 BEF au Fonds asiatique de Développement pour les années 2001 à 2004, conformément à la Résolution n° 276 relative à la septième reconstitution des ressources du Fonds asiatique de Développement adoptée par le Conseil des Gouverneurs de la Banque asiatique de Développement le 13 décembre 2000.

Donné à Bruxelles le 18 juillet 2001.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL

Le ministre des Finances,

Didier REYNERS

AZIATISCH ONTWIKKELINGSFONDS**(VERTALING)****RESOLUTIE NR. 276****ZEVENDE WEDERSAMENSTELLING VAN HET
AZIATISCH ONTWIKKELINGSFONDS****OVERWEGENDE DAT:**

(A) De Raad van Bestuur aan de Raad van Gouverneurs een Verslag heeft voorgelegd over de wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds (AOF of het Fonds);

(B) De Raad van Bestuur in zijn verslag, rekening houdende met de behoeften van haar armste en minst ontwikkelde Leden, de Aziatische Ontwikkelingsbank (AOB) heeft aanbevolen een substantiële wedersamenstelling van het AOF door te voeren om het concessionele leningenprogramma van de AOB te financieren voor de periode van vier jaar die in januari 2001 aanvangt;

(C) De meeste ontwikkelde Leden en sommige Leden in ontwikkeling hun bedoeling hebben kenbaar gemaakt bij te dragen tot de zevende wedersamenstelling van het AOF overeenkomstig de bepalingen van deze Resolutie, op voorwaarde dat geen enkele verbintenis die hieruit voortvloeit kan worden aangegaan voordat alle noodzakelijke interne goedkeuringen van die Leden werden verkregen;

(D) Het wenselijk is dat er, om mogelijke behoeften te dekken, zou worden voorzien dat een gedeelte van de bijdragen van de Leden aan het AOF zou worden betaald als voorschotten op de bijdragen;

(E) Het wenselijk is dat Leden, die over de economische mogelijkheden beschikken, maar niet hebben bijgedragen tot de vorige wedersamenstellingen van het AOF, een bijdrage leveren aan de zevende wedersamenstelling van het AOF; en

(F) Het wenselijk is dat de overblijvende gelden van vorige wedersamenstellingen van het AOF zouden worden beheerd als behorende tot de zevende wedersamenstelling;

RECONSTITUTION DU FONDS ASIATIQUE**(TRADUCTION)****RÉSOLUTION N° 276****SEPTIÈME RECONSTITUTION DU FONDS
ASIATIQUE DE DÉVELOPPEMENT****ATTENDU QUE :**

(A) Le Conseil d'Administration a soumis au Conseil des Gouverneurs un Rapport sur la reconstitution du Fonds asiatique de Développement (FAD ou le Fonds) ;

(B) Dans son Rapport, le Conseil d'Administration a recommandé que, considérant les besoins de ses membres les plus pauvres et les moins développés, la Banque asiatique de Développement (BAD) entreprenne une reconstitution substantielle du FAD afin de financer le programme de prêts concessionnels de la BAD pour la période de quatre ans commençant en janvier 2001 ;

(C) La plupart des membres développés et certains membres en développement ont indiqué leur intention de contribuer à la septième reconstitution du FAD conformément aux dispositions contenues dans la présente Résolution, étant entendu qu'aucun engagement à cet égard ne peut être pris avant que toutes les approbations internes nécessaires de tels membres aient été obtenues ;

(D) Il est souhaitable de subvenir au besoin possible d'une partie des ressources à contribuer par les membres, et à payer à la BAD sous forme de contributions anticipées ;

(E) Il est souhaitable d'encourager les membres qui en ont la capacité économique mais qui n'ont pas contribué aux reconstitutions précédentes du FAD, de contribuer à la septième reconstitution du FAD ; et

(F) Il est souhaitable de gérer tous fonds restants provenant de reconstitutions précédentes du FAD comme s'il s'agissait d'une partie de la septième reconstitution ;

OM DIE REDENEN BESLUIT de Raad van Gouverneurs:

1. **Definities.**

Zoals die in deze Resolutie worden gebruikt:

a) Onder de term «Lid» wordt verstaan een Lid van de Aziatische Ontwikkelingsbank (AOB).

b) Onder de term «Bijdrage-oorkonde» wordt verstaan de oorkonde waarbij een Lid zijn voornemen bevestigt om bij te dragen in het Fonds, zoals bepaald in paragraaf 4 van deze Resolutie.

c) Onder de term «Onvoorwaardelijke Bijdrage» wordt verstaan de bijdrage die gedekt is door een «Onvoorwaardelijke Bijdrage-oorkonde», zoals gedefinieerd in paragraaf 4(b) van deze Resolutie.

d) Onder de term «Voorwaardelijke Bijdrage» wordt verstaan de bijdrage die gedekt is door een «Voorwaardelijke Bijdrage-oorkonde», zoals gedefinieerd in paragraaf 4(c) van deze Resolutie.

e) Onder de term «verbintenisvaluta» wordt, naar gelang van de omstandigheden, het STR, de USD, of, behalve indien het gemiddelde jaarlijkse inflatiecijfer van een Lid, zoals het door de AOB wordt vastgesteld over de periode 1995 tot 1999, hoger ligt dan 10%, de nationale munt bedoeld die gekozen wordt door het Lid voor de berekening van zijn bijdrage en die wordt vermeld in de laatste kolom van de bij deze Resolutie gevoegde Tabel (A) en waarin de bijdrage moet worden gestort overeenkomstig paragraaf 4(a) van deze Resolutie.

f) Onder de term «storting» wordt verstaan één van de over de tijd regelmatig gespreide stortingen, waarin een bijdrage moet worden betaald, zoals bepaald in paragrafen 6, 7 en 8 van deze Resolutie.

g) Onder de term «betaling» of «betalingen» wordt verstaan de betaling of de betalingen van een bijdrage of van bijdragen die door een Lid in termijnen werden uitgevoerd of nog moeten worden uitgevoerd, in specie of door het deponeren van bons of gelijkaardige obligaties.

h) Onder de term «werkingsverbintenis» wordt verstaan het vastleggen van door de AOB geïnde middelen voor haar programma inzake concessionele leningen.

i) Onder de term «opneming» wordt verstaan de opneming op bedragen, die door de AOB wordt verricht

C'EST POURQUOI, le Conseil des Gouverneurs DÉCIDE :

1. **Définitions.**

Tels qu'ils sont utilisés dans la présente Résolution :

(a) Le terme « membre » signifie un membre de la BAD.

(b) Le terme « Instrument de Contribution » signifie l'instrument par lequel un membre confirme son intention d'apporter sa contribution conformément au paragraphe 4 de la présente Résolution.

(c) Le terme « Contribution sans réserve » signifie la contribution couverte par un Instrument de Contribution sans réserve, tel qu'il est défini au paragraphe 4(b) de la présente Résolution.

(d) Le terme « Contribution avec réserve » signifie la contribution couverte par un Instrument de contribution avec réserve, tel qu'il est défini au paragraphe 4(c) de la présente Résolution.

(e) Le terme « unité d'obligation » signifie, suivant le cas, le DTS, le dollar des États-Unis (dollar EU), ou, sauf dans le cas d'un membre dont l'économie a enregistré un taux d'inflation supérieur à 10 pour cent par an en moyenne pendant la période allant de 1996 à 1999 comme la BAD le déterminera, la monnaie nationale d'un membre, qui a été choisi(e) par ce membre pour libeller le montant de sa contribution et qui a été spécifié(e) dans la dernière colonne du Tableau A annexé à la présente Résolution, et dans lequel (laquelle) la contribution doit être effectuée conformément au paragraphe 4(a) de la présente Résolution.

(f) Le terme « versement » signifie un des versements successifs par lesquels une contribution doit être payée conformément aux paragraphes 6, 7 et 8 de la présente Résolution.

(g) Le terme « paiement » ou « paiements » signifie le paiement d'un versement ou les paiements de versements effectué(s) ou à effectuer par un membre en espèces ou par le dépôt de bons ou obligations similaires.

(h) Le terme « engagement opérationnel » signifie l'utilisation, par la BAD, de paiements axés sur son programme de prêts concessionnels.

(i) Le terme « prélèvement » signifie le prélèvement sur des paiements effectués par la BAD pour des en-

voor werkingsverbintenissen, door middel van het opnemen van geld in geval van betalingen in specie of door incassering van bons of andere obligaties in geval van betaling met dergelijke bons of andere obligaties.

j) Onder de term «de Wedersamenstelling» wordt verstaan de wedersamenstelling van het AOF toegestaan door deze Resolutie.

2. **Algemene clausule.**

De Raad van Gouverneurs aanvaardt het Verslag van de Raad van Bestuur en beveelt het aan bij alle Leden van de AOB als basis voor het verkrijgen van de interne goedkeuringen die nodig zouden kunnen zijn voor de Wedersamenstelling.

3. **Bijdragen.**

3(a) Bijdragen van de Leden.

De AOB is gemachtigd om van de Leden die worden opgesomd in de als bijlage bij deze Resolutie gevoegde Tabel A, bijdragen tot de Wedersamenstelling te aanvaarden voor bedragen die niet lager liggen dan die welke voor de respectieve Leden in de genoemde Tabel worden vermeld in de toepasselijke verbintenissvaluta.

3(b) Gebruik van de bijdragen.

Alle bijdragen gedaan overeenkomstig deze Resolutie zullen gebruikt en beheerd worden om leningen te financieren die door de AOB geselecteerd en goedgekeurd werden overeenkomstig de Reglementen van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds van de AOB, met dien verstande dat deze Reglementen van tijd tot tijd geamendeerd kunnen worden door de Raad van Bestuur van de AOB (de «AOF Reglementen»).

3(c) Aanvullende Bijdragen.

Niettegenstaande de bovenstaande bepalingen van paragraaf 3(a), mag de AOB van elk Lid of van elke andere bron aanvullende bijdragen tot het AOF aanvaarden, onder voorwaarden die niet in strijd zijn met de AOF-Reglementen, voor zover ze door de Raad van Bestuur van de AOB worden goedgekeurd.

gagements opérationnels, par retrait de fonds dans le cas de paiements en espèces ou par encaissement de bons ou d'autres obligations dans le cas de paiements au moyen de tels bons ou d'autres obligations.

(j) Le terme « la Reconstitution » signifie la reconstitution du FAD autorisée par la présente Résolution.

2. **Clause générale.**

Le Conseil des Gouverneurs accepte le Rapport du Conseil d'Administration et le recommande à la considération favorable de tous les membres de la BAD comme base pour obtenir les approbations internes qui peuvent être nécessaires pour la Reconstitution.

3. **Contributions.**

3(a) Contributions des Membres.

La BAD est autorisée à accepter, des membres énumérés au Tableau A annexé à la présente Résolution, des contributions à la Reconstitution pour des montants, qui ne peuvent être inférieurs à ceux indiqués dans ce Tableau pour les membres respectifs, exprimés en unités d'obligation appropriées.

3(b) Utilisation des Contributions.

Toutes les contributions effectuées en vertu de cette Résolution seront utilisées et gérées pour financer des prêts sélectionnés et approuvés par la BAD conformément aux Règlements du Fonds asiatique de Développement de la BAD, étant entendu que ces Règlements peuvent être amendés de temps en temps par le Conseil d'Administration (les « Règlements du FAD »).

3(c) Contributions supplémentaires.

Nonobstant les dispositions du paragraphe 3(a) de la présente Résolution, la BAD peut accepter de tout membre, ou de toute autre source, toutes contributions supplémentaires au FAD, selon des modalités qui ne seraient pas en contradiction avec les Règlements du FAD et qui sont à approuver par le Conseil d'Administration.

3(d) Verband met de toekomstige weder-samenstellingen.

Geen enkel Lid dat een aanvullende bijdrage doet overeenkomstig paragraaf 3(c) zal ertoe verplicht worden om, naar aanleiding van een toekomstige weder-samenstelling van het AOF, zijn proportioneel aandeel in de bijdragen, dat voorheen van toepassing was, te verhogen, alleen wegens het feit een aanvullende bijdrage gedaan te hebben onder deze Resolutie.

4. Bijdrage-oorkonde.

4(a) Algemene Clausule.

Voor elke bijdrage overeenkomstig paragraaf 3(a) van deze Resolutie, legt het Lid bij de AOB een Bijdrage-oorkonde neer waarin formeel wordt bevestigd dat het Lid het voornemen heeft om overeenkomstig paragraaf 3(a) bij te dragen en waarin het bedrag van zijn bijdrage wordt aangegeven in de toepasselijke verbintenisvaluta, zoals vermeld in de aan deze Resolutie gehechte Tabel A.

4(b) Onvoorwaardelijke Bijdrage.

Behoudens de bepalingen van paragraaf 4(c) hieronder, is de Bijdrage-oorkonde een onvoorwaardelijke verbintenis van het Lid jegens de AOB om de bijdrage te betalen op de wijze en onder de voorwaarden vermeld in, of beoogd door deze Resolutie. Voor de doeleinden van deze Resolutie wordt een door een dergelijke Bijdrage-oorkonde gedekte bijdrage een Onvoorwaardelijke Bijdrage genoemd.

4(c) Voorwaardelijke Bijdrage.

Bij wijze van uitzondering mag de AOB, indien een Lid wegens zijn wetgevend systeem geen onvoorwaardelijke bijdrageverbintenis kan aangaan, van dat Lid een Bijdrage-oorkonde aanvaarden, waarin de voorwaarde is opgenomen dat de betaling van alle termijnen van de bijdrage behalve de eerste, afhankelijk is van latere budgettaire goedkeuring. In dergelijke oorkonde moet echter een verbintenis zijn opgenomen om de nodige goedkeuringen na te streven volgens de in paragraaf 9 (b) hieronder opgenomen regeling tijdens de periode van de Wedersamenstelling en om de AOB daarvan kennis te geven telkens als dergelijke goedkeuring werd verkregen. Voor de doeleinden van deze Resolutie wordt een door dergelijke oorkonde gedekte bijdrage een Voorwaardelijke Bijdrage genoemd, en wordt ze geacht onvoorwaardelijk te zijn voor zover goedkeuringen werden verkregen.

3(d) Relation avec les Reconstitutions futures.

Aucun membre effectuant une contribution additionnelle conformément au paragraphe 3(c) de la présente Résolution ne sera obligé, à l'occasion d'une reconstitution future du FAD, d'augmenter la part relative de contributions qui lui était applicable jusque-là, uniquement en raison du fait qu'il a effectué une telle contribution additionnelle en vertu de cette Résolution.

4. Instrument de Contribution.

4(a) Clause générale.

Pour effectuer chaque contribution conformément au paragraphe 3(a) de la présente Résolution, le membre déposera auprès de la BAD un Instrument de Contribution confirmant officiellement l'intention du membre d'apporter sa contribution en vertu du paragraphe 3(a) de la présente Résolution et indiquant le montant de sa contribution dans l'unité d'obligation appropriée, comme prévu au Tableau A annexé à la présente Résolution. Cet Instrument de Contribution sera essentiellement sous la forme prévue à l'Annexe 1 de la présente Résolution.

4(b) Contribution sans réserve.

Sous réserve des dispositions du paragraphe 4(c) ci-après, l'Instrument de Contribution constituera un engagement sans réserve du membre vis-à-vis de la BAD d'effectuer le paiement de tous les versements de la façon et selon les modalités figurant ou envisagées dans la présente Résolution. Pour les besoins de la présente Résolution, une contribution couverte par un tel Instrument sera dénommée une Contribution sans réserve.

4(c) Contribution avec réserve.

Dans le cas exceptionnel où un engagement de contribution sans réserve ne peut être donné par un membre en raison de ses usages législatifs, la BAD peut accepter de ce membre un Instrument de Contribution qui contient la réserve que le paiement de tous versements, sauf le premier, est sujet à une approbation budgétaire ultérieure. Un tel Instrument comprendra cependant un engagement d'obtenir les approbations requises, et ce durant la période de la Reconstitution et au rythme prévu au paragraphe 9(b) de la présente Résolution, et d'avertir la BAD dès que chaque approbation de l'espèce sera obtenue. Pour les besoins de la présente Résolution, une contribution couverte par un tel Instrument sera dénommée une Contribution avec réserve et elle sera censée être sans réserve dans la mesure où les approbations auront été obtenues.

5. Inwerkingtreding.

5(a) Inwerkingtreding van de Wedersamenstelling.

De Wedersamenstelling heeft uitwerking met ingang van de datum waarop Bijdrage-oorkonden betreffende bijdragen waarnaar in paragraaf 3(a) hierboven werd verwezen, werden neergelegd bij de AOB voor Onvoorwaardelijke Bijdrageverbintenissen ten belope van een totaal bedrag dat overeenstemt met ten minste 1.015.342.034 STR.⁽¹⁾ Tenzij de Raad van Bestuur anders beslist, is die datum uiterlijk 1 juli 2001.

5(b) Inwerkingtreding van de Individuele Bijdragen.

Bijdrage-oorkonden die worden neergelegd op of vóór de datum waarop de Wedersamenstelling effectief in werking treedt, hebben uitwerking met ingang van die datum, en Bijdrage-oorkonden die na die datum worden neergelegd, hebben uitwerking met ingang van de respectieve data van de neerlegging ervan. Tenzij de Raad van Bestuur anders beslist, zal de AOB geen Bijdrage-oorkonde aanvaarden die door een Lid na 31 maart 2002 wordt neergelegd.

6. Termijnbetalingen.

6(a) Betalingsdata.

Tenzij anders bepaald in deze Resolutie wordt iedere krachtens deze Resolutie gedane bijdrage, betaald in termijnen zodat ten minste één betaling gebeurt tijdens elk van de vier kalenderjaren van deze Wedersamenstelling, op voorwaarde dat, tenzij de Raad van Bestuur het anders bepaalt, de eerste, tweede en derde termijn uiterlijk 1 juli 2001, 1 juli 2002 en 1 juli 2003 en de laatste termijn uiterlijk 1 juli 2004 wordt betaald. Als de Bijdrage-oorkonde wordt neergelegd na 1 juli 2001, maar niet later dan 1 november 2001, dan geschiedt de betaling van de eerste termijn binnen 31 dagen na de datum van die neerlegging. Als de Bijdrage-oorkonde wordt neergelegd na 1 november 2001, zijn de bepalingen op het vlak van de uitgestelde bijdrage, zoals uiteengezet in paragraaf 6(f) van deze Resolutie, van toepassing.

¹⁾ Als er een verandering komt in de bedragen vermeld in Tabel A in afwachting dat deze bevestigd worden (zoals vermeld staat in voetnoten 2 en 4 van Tabel A), zal dat bedrag in die zin worden aangepast.

5. Entrée en vigueur.

5(a) Entrée en vigueur de la Reconstitution.

La Reconstitution entrera en vigueur à la date à laquelle les Instruments de Contribution relatifs aux contributions mentionnées au paragraphe 3(a) de la présente Résolution auront été déposés auprès de la BAD pour des engagements de contribution sans réserve à concurrence d'un montant total équivalent à au moins 1 015 342 034 DTS¹. À moins que le Conseil d'Administration n'en décide autrement, cette date ne sera pas postérieure au 1^{er} juillet 2001.

5(b) Entrée en vigueur des Contributions individuelles.

Les Instruments de Contribution déposés à la date d'entrée en vigueur de la Reconstitution ou antérieurement à celle-ci entreront en vigueur à cette date, et les Instruments de Contribution déposés après cette date entreront en vigueur à leurs dates de dépôt respectives. Sauf si le Conseil d'Administration en décide autrement, la BAD n'acceptera aucun Instrument de Contribution déposé par un membre après le 31 mars 2002.

6. Versement.

6(a) Date de paiement.

Sauf disposition contraire dans la présente Résolution, chaque contribution effectuée en vertu de cette Résolution sera payée en versements successifs de telle manière qu'un paiement au moins soit effectué au cours de chacune des quatre années civiles couvertes par la Reconstitution, étant entendu que, sauf si le Conseil d'Administration en décide autrement, les premier, deuxième et troisième versements seront payés respectivement les 1^{er} juillet 2001, 1^{er} juillet 2002 et 1^{er} juillet 2003 au plus tard, et que le dernier versement sera effectué le 1^{er} juillet 2004 au plus tard. Si l'Instrument de Contribution est déposé après le 1^{er} juillet 2001, mais au plus tard le 1^{er} novembre 2001, le paiement du premier versement sera effectué dans les 31 jours après la date dudit dépôt. Si l'Instrument de Contribution est déposé après le 1^{er} novembre 2001, les dispositions relatives à la contribution différée prévue au paragraphe 6(f) de la présente Résolution seront d'application.

¹ Si un changement intervient dans le Tableau A des montants en attente de confirmation (conformément aux notes 2 et 4 en bas de page du Tableau A), ces montants seront adaptés en conséquence.

6(b) Uitzonderlijk geval

In het uiteindelijke geval dat de betaling niet kan geschieden door een Lid wegens diens wetgevend systeem op de data gespecificeerd in paragraaf 6(a) van deze Resolutie, kan het Lid de AOB daarvan kennisgeven op het ogenblik van de neerlegging van de Bijdrage-Oorkonde. Bij zulke kennisgeving, wordt de betaling door dat Lid gedaan op 1 november van de respectieve jaren.

6(c) Betalingen in verband met een Voorwaardelijke Bijdrage

Betalingen in verband met een Voorwaardelijke Bijdrage gebeuren binnen 31 dagen nadat en voor zover iedere termijn onvoorwaardelijk is geworden en met inachtneming van de jaarlijkse betalingsdata vermeld in de paragrafen 6(a) of 6(b) van deze Resolutie.

6(d) Bedrag van de storting.

Behoudens strijdige bepalingen in paragraaf 6(e) hieronder worden de stortingen betreffende elke Onvoorwaardelijke Bijdrage en elke Voorwaardelijke Bijdrage in gelijke bedragen uitgevoerd.

6(e) Optionele Betalingsregeling.

Een Lid mag naar eigen goeddunken zijn bijdrage betalen in minder of meer termijnen, in grotere procentuele gedeelten of op vroegere data dan vermeld in de paragrafen 6(a) of 6(b), 6(c) en 6(d) hierboven, op voorwaarde dat dergelijke betalingsregeling niet minder gunstig is voor de AOB en dat de laatste storting uiterlijk 1 juli 2004 gebeurt, of 1 november 2004 ingeval een Lid ingevolge paragraaf 6(b) van deze Resolutie aan de AOB kennis heeft gegeven, tenzij de Raad van Bestuur anders bepaalt.

Elke betaling vóór het in werking treden van de Wedersamenstelling wordt beschouwd als een voorafbetaling waarvan het bedrag niet voor werkingsverbintenissen beschikbaar is vóór het in werking treden van de Wedersamenstelling, tenzij het Lid zelf verkiest de AOB ervan kennis te geven dat dit bedrag beschikbaar is voor de AOB als een voorafbetaling overeenkomstig sectie 9(c) (ii) hieronder.

6(b) Cas exceptionnels.

Dans le cas exceptionnel où, en raison de ses usages législatifs, un membre ne peut effectuer un paiement pour les dates prévues au paragraphe 6(a) de la présente Résolution, ce membre pourra en avertir la DAB au moment du dépôt de l'Instrument de Contribution. À la suite de cette notification, le paiement sera effectué par ce membre pour le 1^{er} novembre des années respectives.

6(c) Paiement des Contributions avec réserve.

Les paiements au titre d'une Contribution avec réserve seront effectués dans les 31 jours dès que - et dans la mesure où - chaque versement sera devenu sans réserve et à condition de respecter les dates annuelles de paiement spécifiées dans les dispositions des paragraphes 6(a) ou 6(b) de la présente Résolution.

6(d) Montant du versement.

Sauf ce qui est stipulé au paragraphe 6(e) ci-après, les versements au titre de chaque Contribution sans réserve et de chaque Contribution avec réserve seront effectués en montants égaux.

6(e) Dispositions facultatives.

Un membre peut, s'il le désire, payer sa contribution en un nombre de versements inférieur ou supérieur, ou en fractions d'un pourcentage supérieur, ou à des dates antérieures à ceux prévus aux paragraphes 6(a) ou 6(b), 6(c) et 6(d) ci-dessus, à condition que, sauf décision contraire prise par le Conseil d'Administration, ces arrangements en matière de paiement ne soient pas moins favorables pour la BAD et que le dernier versement soit effectué le 1^{er} juillet 2004 au plus tard, ou le 1^{er} novembre 2004 au plus tard au cas où un membre a averti la BAD conformément aux dispositions du paragraphe 6(b) de la présente Résolution.

Tout paiement effectué avant l'entrée en vigueur de la Reconstitution sera considéré comme un paiement anticipé dont le montant ne sera pas disponible pour des engagements opérationnels avant l'entrée en vigueur de la Reconstitution, à moins que le membre ne choisisse d'avertir la BAD que ce montant peut être utilisé par la BAD comme une contribution anticipée conformément au paragraphe 9(c)(ii) ci-dessous.

6(f) Uitgestelde Bijdrage.

Indien een Lid een Bijdrage-Oorkonde neerlegt na de datum waarop de eerste termijn betaalbaar is krachtens paragraaf 6(a) hierboven, wordt iedere termijn die reeds verschuldigd is op de datum waarop de Bijdrage-oorkonde werd neergelegd overeenkomstig het bepaalde in paragraaf 6(a) en 6(b) hierboven, betaald binnen 31 dagen na de datum van die neerlegging.

6(g) Betalingsvoorwaarden.

Op het ogenblik waarop een Lid zijn Bijdrage-oorkonde neerlegt, geeft het de AOB kennis van zijn voorgestelde programma termijnbetalingen op basis van de in voorgaande bepalingen van paragraaf 6 vermelde regeling.

6(h) Werkingsverbintenis.

Niettegenstaande de bovenstaande bepalingen van paragraaf 6, worden betalingen beschikbaar gesteld voor werkingsverbintenissen, overeenkomstig paragraaf 9 van deze Resolutie.

7. Betalingswijze.

7(a) Alle betalingen met betrekking tot elke bijdrage krachtens deze Resolutie worden gedaan in specie of, naar keuze van het Lid, door het deponeren van niet-verhandelbare, niet-rentende bons of gelijkaardige obligaties van het Lid.-

7(b) De AOB incasseert de bons of gelijkaardige obligaties van bijdragende Leden, op een geraamde pro rata basis onder donoren, zoals voorgeschreven in het inningplan in bijlage 2 bij deze Resolutie, mits op verzoek van een bijdragend Lid, de AOB kan akkoord gaan om de volledige inningperiode voor een Lid te wijzigen, indien dat Lid een verzoek daartoe indient op het ogenblik van de neerlegging van de Bijdrage-oorkonde.

8. Betalingsvaluta.**8(a) Algemene Clausule.**

Alle bijdragen overeenkomstig deze Resolutie worden betaald in vrij converteerbare valuta, zoals gedefinieerd door het Internationaal Muntfonds (IMF).

6(f) Contribution différée.

Si un membre dépose un Instrument de Contribution après le 1^{er} novembre 2001, le paiement de tout versement dû jusqu'au moment du dépôt de l'Instrument de Contribution conformément aux dispositions du paragraphe 6(a) ou 6(b) ci-dessus, sera effectué dans les 31 jours après la date dudit dépôt.

6(g) Programme des paiements.

Au moment du dépôt de son Instrument de Contribution, chaque membre indiquera à la BAD le programme de paiement des versements qu'il propose sur la base des dispositions figurant dans les clauses précédentes du paragraphe 6.

6(h) Engagements opérationnels.

Nonobstant les dispositions précédentes du paragraphe 6, les paiements seront disponibles pour des engagements opérationnels comme indiqué au paragraphe 9 de la présente Résolution.

7. Mode de paiement.

7(a) Tous les paiements au titre de chaque contribution faite en vertu de la présente Résolution seront effectués en espèces ou, au choix du membre, par le dépôt de bons non négociables et ne portant pas intérêt ou d'obligations similaires du membre.

7(b) La BAD encaissera les bons ou obligations similaires des membres contributeurs, autant que faire se peut proportionnellement entre les donateurs, conformément au plan d'encaissement prévu à l'Annexe 2 à la présente Résolution, pour autant qu'à la demande d'un membre contributeur, la BAD puisse convenir de modifier la période complète d'encaissement pour un membre, si ce membre introduit une demande en ce sens au moment du dépôt de l'instrument de Contribution.

8. Monnaie de paiement.**8(a) Clause générale.**

Toutes les contributions faites dans le cadre de la présente Résolution seront payées en monnaies convertibles, comme défini par le Fonds monétaire international (FMI).

8(b) Toepasselijke Wisselkoers.

Indien de valuta voor de betaling van een bijdrage verschilt van de voor dergelijke bijdrage toepasselijke verbintenissenvaluta, zoals bepaald in de aan deze Resolutie gehechte Tabel A, wordt het bedrag van iedere termijnbetaling met betrekking tot de bijdrage bepaald op grond van de wisselkoers die door de AOB voor omrekeningsdoeleinden in haar boekhouding wordt gebruikt op het ogenblik van die betaling.

9. Voorwaarden voor werkingsverbintenissen.

9(a) Onvoorwaardelijke Bijdrage.

Tenzij anders bepaald in deze Resolutie wordt het bedrag van iedere betaling beschikbaar voor werkingsverbintenissen op de datum waarop de betaling wordt bevestigd.

9(b) Voorwaardelijke Bijdrage.

Iedere Voorwaardelijke Bijdrage die onvoorwaardelijk is geworden, wordt beschikbaar voor werkingsverbintenissen op de datum dat en voor zover de betaling wordt bevestigd. De betaling moet gebeuren voor één vierde van het totale bedrag in elk van de vier kalenderjaren van de Wedersamenstelling.

9(c) Uitzonderingsclausule.

Niettegenstaande bovenstaande bepalingen van paragraaf 9:

(i) Indien een Lid dat een Voorwaardelijke Bijdrage heeft gedaan, niet in staat is tijdens een bepaald jaar een bedrag te betalen dat gelijk is aan één vierde van zijn totale bijdrage, licht dat Lid de AOB in over het herziene bedrag dat zal worden betaald en over zijn voornemen het tekort bij de volgende storting of stortingen aan te zuiveren. In dat geval raadpleegt de AOB onmiddellijk alle andere bijdragende Leden. Elk bijdragend Lid mag in dat geval binnen 31 daaropvolgende dagen, de AOB schriftelijk ervan kennis geven dat de beschikbaarheid, voor werkingsverbintenissen van de AOB, van de betaling van de stortingen beperkt wordt als volgt:

(A) in het geval van de tweede betaling van 25 pct. van de bijdrage van het Lid, verhoudingsgewijs voor zover de eerste 25 pct. van de Voorwaardelijke Bijdrage geen onvoorwaardelijke bijdrage geworden is;

8(b) Taux de change applicable.

Si la monnaie pour le paiement d'une contribution diffère de l'unité d'obligation applicable à cette contribution, comme il est prévu au Tableau A annexé à la présente Résolution, le montant de chaque versement au titre de la contribution sera déterminé sur la base du taux de change utilisé par la BAD à des fins de conversion dans ses livres comptables au moment de chacun de ces versements.

9. Conditions pour les engagements opérationnels.

9(a) Contribution sans réserve.

Sauf disposition contraire dans la présente Résolution, le montant de chaque paiement deviendra disponible pour des engagements opérationnels à la date à laquelle le paiement sera confirmé.

9(b) Contribution avec réserve.

Chaque Contribution avec réserve, qui sera devenue sans réserve, deviendra disponible pour des engagements opérationnels au moment et dans la mesure où le paiement sera confirmé. Ce paiement devrait se faire à raison d'un quart du montant total au cours de chacune des quatre années couvertes par la Reconstitution.

9(c) Clause d'exception.

Nonobstant les dispositions précédentes du paragraphe 9 :

(i) Si un membre qui a effectué une Contribution avec réserve est dans l'impossibilité, au cours d'une des années, de payer un montant égal à un quart de sa contribution totale, ce membre indiquera à la BAD le montant révisé qui sera payé, ainsi que ses intentions concernant la correction de cette insuffisance à l'occasion du (des) versement(s) suivant(s). Si cela se produit, la BAD consultera immédiatement tous les autres membres contributeurs. Chaque membre contributeur de l'espèce peut, dans les 31 jours qui suivent, avertir la BAD par écrit que la disponibilité, à des fins d'engagements opérationnels par la BAD, du paiement de ses versements sera réduite de la façon suivante :

(A) dans le cas du deuxième paiement de 25 pour cent de la contribution du membre, au prorata et dans la mesure où le premier versement de 25 pour cent de la Contribution avec réserve n'est pas devenu une Contribution sans réserve ;

(B) in het geval van de derde betaling van 25 pct. van de bijdrage van het Lid, verhoudingsgewijs voor zover de derde 25 pct. van de Voorwaardelijke Bijdrage geen onvoorwaardelijke bijdrage geworden is; en

(C) in het geval van de vierde betaling van 25 pct. van de bijdrage van het Lid, verhoudingsgewijs voor zover de vierde 25 pct. van de Voorwaardelijke Bijdrage geen onvoorwaardelijke bijdrage geworden is.

Een bijdragend Lid wordt geacht afstand van dat recht te hebben gedaan als de AOB geen schriftelijke kennisgeving heeft ontvangen binnen voormelde periode.

(ii) Ieder Lid mag de AOB ervan in kennis stellen dat zijn bijdrage, of een gedeelte ervan, wordt beschouwd als een voorafbetaling die mag beschikbaar zijn voor werkingsverbintenissen van de AOB vóór de inwerkingtreding van de Wedersamenstelling. Bij de inwerkingtreding van de Wedersamenstelling wordt ieder aldus beschikbaar gesteld bedrag niet meer als een voorafbetaling beschouwd.

(iii) Ieder Lid mag de AOB machtigen zijn betalingen, of een gedeelte ervan, te gebruiken voor werkingsverbintenissen volgens een voor de AOB gunstiger regeling dan die welke wordt vermeld in paragraaf 9.

10. Vergadering van de Bijdragende Leden.

Indien een vertraging bij het aangaan van de bijdrageverbintenissen, betalingen of opnemingen een schorsing van de concessionele leningsverrichtingen van de AOB veroorzaakt of dreigt te veroorzaken, of op een andere wijze het werkelijk bereiken van de doeleinden van het geheel van de Wedersamenstelling dreigt te belemmeren, roept de AOB een vergadering van vertegenwoordigers van de bijdragende Leden samen, om de toestand na te gaan en de middelen te onderzoeken om de nodige bijdrageverbintenissen, betalingen of opnemingen te verkrijgen en, steunend op de aanbeveling van die vergadering, neemt de Raad van Bestuur de maatregelen die noodzakelijk worden geacht.

11. Wisselkoersen.

Bij het bepalen van valuta-equivalenten voor de doeleinden van deze Resolutie is de wisselkoers die moet worden toegepast tussen het STR en de nationale munt van een Lid, die welke vermeld is in Tabel B die gehecht is aan deze Resolutie, behoudens de uitzondering bepaald in paragraaf 8(b) hierboven.

(B) dans le cas du troisième paiement de 25 pour cent de la contribution du membre, au prorata et dans la mesure où le deuxième versement de 25 pour cent de la Contribution avec réserve n'est pas devenu une Contribution sans réserve ;

(C) dans le cas du quatrième paiement de 25 pour cent de la contribution du membre, au prorata et dans la mesure où le quatrième versement de 25 pour cent de la Contribution avec réserve n'est pas devenu une Contribution sans réserve ;

Un membre contribuant sera censé avoir renoncé à ce droit si la BAD n'a pas reçu de notification écrite dans le délai précité.

(ii) Le paiement effectué par un membre avant l'entrée en vigueur de la Reconstitution deviendra disponible pour des engagements opérationnels au moment de l'entrée en vigueur de la Reconstitution. Tout membre peut cependant avertir la BAD que ses paiements, ou une partie de ceux-ci, seront considérés comme un paiement anticipé dont la BAD pourra faire usage pour des engagements opérationnels avant l'entrée en vigueur de la Reconstitution. Au moment de l'entrée en vigueur de la Reconstitution, tout montant ainsi rendu disponible cessera d'être considéré comme un paiement anticipé.

(iii) Tout membre peut autoriser la BAD à faire usage de ses paiements, ou d'une partie de ceux-ci, pour des engagements opérationnels selon un schéma plus favorable à la BAD que celui indiqué dans les dispositions ci-dessus du paragraphe 9.

10. Réunion des membres contributeurs.

Si des retards dans la prise d'engagements de contribution ou dans l'exécution de paiements ou de prélèvements causent ou menacent de causer une suspension des opérations de prêts concessionnels de la BAD ou empêchent d'une autre manière la réalisation substantielle des objectifs de l'ensemble de la Reconstitution, la BAD convoquera une réunion des représentants des membres contributeurs pour apprécier la situation et examiner les moyens d'obtenir les engagements de contribution, les paiements et les prélèvements nécessaires et, se basant sur la recommandation de cette réunion, le Conseil d'Administration adoptera les mesures jugées nécessaires.

11. Taux de change.

Pour déterminer les équivalences de monnaies aux fins de la présente Résolution, le taux de change à appliquer entre le DTS et la monnaie de l'unité d'obligation sera, sous réserve de l'exception figurant au paragraphe 8(b) de la présente Résolution, celui prévu au Tableau B annexé à la présente Résolution.

TABEL A
Bijdragen van Leden

Lid	USD	STR	Bedrag in Verbintenisvaluta		Verbintenis- Valuta
Australië	185.419.300	135.745.729	A\$	291.078.482	Nationale Valuta
België	20.570.400	15.059.619	Euro	20.339.672	Nationale Valuta
Canada	133.136.200	97.469.199	Can\$	194.757.007	Nationale Valuta
Denemarken	25.427.300	18.615.362	DKr	186.885.929	Nationale Valuta
Duitsland ¹	165.100.000	120.869.941	Euro	163.248.152	Nationale Valuta/ Speciale Trekkingsrechten/US Dollar
Finland	14.285.000	10.458.069	Euro	14.124.772	Nationale Valuta
Frankrijk	126.000.000	92.244.777	Euro	124.586.718	Nationale Valuta
Hong Kong, China ²	-	-	US\$	-	US Dollar
Italië	111.430.000	81.578.059	Euro	110.180.143	Nationale Valuta
Japan ³	1.061.375.500	777.034.491	JPY	112.250.517.642	Nationale Valuta
Korea, Rep.	81.410.000	59.600.375	W	93.782.765.086	Nationale Valuta
Nederland	82.853.000	60.656.797	Euro	81.923.677	Nationale Valuta
Nieuw Zeeland	18.570.500	13.595.489	NZ\$	36.794.301	Nationale Valuta
Noorwegen	27.141.500	19.870.330	NKr	218.650.669	Nationale Valuta
Oostenrijk	24.855.900	18.197.039	Euro	24.577.103	Nationale Valuta
Portugal ⁴	17.142.000	12.549.682	Euro	16.949.726	Nationale Valuta
Singapore	4.000.000	2.928.406	S\$	6.741.037	Nationale Valuta
Spanje	28.570.000	20.916.137	Euro	28.249.544	Nationale Valuta
Taipei, China	16.427.800	11.294.714	NT\$	481.686.772	Nationale Valuta
Thailand	2.641.920	1.934.153	B	101.000.000	Nationale Valuta
Turkije	5.000.000	3.660.507	US\$	5.000.000	US Dollar
Verenigd Koninkrijk	137.136.000	100.397.458	£	84.718.086	Nationale Valuta
Verenigde Staten	412.000.000	301.625.778	US\$	412.000.000	Nationale Valuta
Zweden	39.140.900	28.655.108	SKr	331.220.264	Nationale Valuta
Zwitserland	36.141.100	25.726.849	SwF	55.705.934	Nationale Valuta
Totaal	2.773.774.320	2.030.684.778			

- 1 Te beslissen door het Lid, uiterlijk op het ogenblik van de neerlegging van zijn Bijdrage-oorkonde.
- 2 Hong Kong, China heeft zijn bedoeling te kennen gegeven bij te dragen tot de Wedersamenstelling voor het bedrag van zijn verbintenis. De AOB kan een Bijdrage-oorkonde van Hong Kong, China ontvangen voor een bedrag van niet minder dan het bedrag dat door Hong Kong, China wordt bevestigd, en bij die bevestiging wordt ervan uitgegaan dat de Tabel dienovereenkomstig werd aangepast.
- 3 Omvat een aanvullende bijdrage van 9.653.057 USD en een bijzondere bijdrage van 48.058.343 USD van Japan, dat heeft toegestemd te betalen op voorwaarde dat deze niet in aanmerking worden genomen bij de berekening van de relatieve procentuele aandelen ter gelegenheid van de onderhandelingen betreffende toekomstige wedersamenstellingen van het AOF.
- 4 Portugal werd Lid met Resolutie van de Raad van Gouverneurs nr. 257 aangenomen op 6 maart 2000, mits de voorwaarden van het Lidmaatschap worden vervuld. Als die voorwaarden zijn vervuld, kan de AOB een Bijdrage-oorkonde van Portugal aanvaarden voor een bedrag van ten minste het bedrag dat door Portugal wordt bevestigd, en bij die bevestiging wordt ervan uitgegaan dat de Tabel dienovereenkomstig werd aangepast.

TABLEAU A
Contributions des Membres

Membre	Dollar des États-Unis	DTS	Contributions en unité d'obligation		Unité d'obligation
Australie	185 419 300	135 745 729	AUD	291 078 482	Monnaie nationale
Autriche	24 855 900	18 197 039	EUR	24 577 103	Monnaie nationale
Belgique	20 570 400	15 059 619	EUR	20 339 672	Monnaie nationale
Canada	133 136 200	97 469 199	CAD	194 757 007	Monnaie nationale
Danemark	25 427 300	18 615 362	DKK	186 885 929	Monnaie nationale
Finlande	14 285 000	10 458 069	EUR	14 124 772	Monnaie nationale
France	126 000 000	92 244 777	EUR	124 586 718	Monnaie nationale
Allemagne	165 100 000	120 869 941	EUR	163 248 152	Monnaie nationale / Droit de tirage spécial / Dollar EU ¹
Hong Kong, Chine ²	-	-	USD	-	Dollar EU
Italie	111 430 000	81 578 059	EUR	110 180 143	Monnaie nationale
Japon ³	1 061 375 500	777 034 491	JPY	112 250 517 642	Monnaie nationale
Corée, République de	81 410 000	59 600 375	KRW	93 782 765 086	Monnaie nationale
Pays-Bas	82 853 000	60 656 797	EUR	81 923 677	Monnaie nationale
Nouvelle-Zélande	18 570 000	13 595 489	NZD	36 794 301	Monnaie nationale
Norvège	27 141 500	19 870 330	NOK	218 650 669	Monnaie nationale
Portugal ⁴	17 142 000	12 549 682	EUR	16 949 726	Monnaie nationale
Singapour	4 000 000	2 928 406	SGD	6 741 037	Monnaie nationale
Espagne	28 570 000	20 916 137	EUR	28 249 544	Monnaie nationale
Suède	39 140 900	28 655 108	SEK	331 220 264	Monnaie nationale
Suisse	35 141 100	25 726 849	CHF	55 705 934	Monnaie nationale
Taipei, Chine	15 427 800	11 294 714	NTD	481 686 772	Monnaie nationale
Thaïlande	2 641 920	1 934 153	THB	101 000 000	Monnaie nationale
Turquie	5 000 000	3 660 507	USD	5 000 000	Dollar EU
Royaume-Uni	137 136 000	100 397 458	GBP	84 718 086	Monnaie nationale
États-Unis	412 000 000	301 625 778	USD	412 000 000	Monnaie nationale
Total	2 773 774 320	2 030 684 068			

¹ À décider par le membre au plus tard au moment du dépôt de son Instrument de Contribution.

² Hong Kong (Chine) a fait connaître son intention de contribuer à la reconstitution pour un montant à confirmer. La BAD peut accepter un Instrument de Contribution de Hong Kong (Chine) pour un montant qui ne soit pas inférieur au montant confirmé par Hong Kong (Chine) et, dès cette confirmation, le Tableau sera considéré avoir été amendé en conséquence.

³ Comprend des contributions supplémentaire et spéciale du Japon pour des montants respectifs de 9 653 057 USD et de 48 058 343 USD que ce membre a accepté de fournir à la condition que ces contributions ne soient pas prises en compte, lors du calcul de sa part relative, comme base de négociation pour les reconstitutions futures du FAD.

⁴ Le Portugal a été admis comme membre par la Résolution du Conseil des Gouverneurs n° 267 adoptée le 6 mars 2000, pour autant que soient remplies les conditions préalables à son adhésion. Une fois remplies ces conditions, la BAD pourra accepter un Instrument de Contribution du Portugal pour un montant qui ne soit pas inférieur au montant confirmé par le Portugal et, dès cette confirmation, le Tableau sera considéré avoir été amendé en conséquence.

TABEL B
Wisselkoersen

Lid	Nationale Munt	Nationale Munteenheden voor een	
		USD	STR
Australië	A\$		2,144292
België	Euro		1,350610
Canada	Can\$		1,998139
Denemarken	DKr		10,039339
Duitsland	Euro		1,350610
Finland	Euro		1,350610
Frankrijk	Euro		1,350610
Hong Kong, China	HK\$	7,776300 (a)	niet-beschikbaar
Italië	Euro		1,350610
Japan	JPY		144,460148
Korea, Rep.	W		1.573,526423
Nederland	Euro		1,350610
Nieuw Zeeland	NZ\$		2,706361
Noorwegen	NKr		11,003877
Oostenrijk	Euro		1,350610
Portugal	Euro		1,350610
Singapore	S\$		2,301948
Spanje	Euro		1,350610
Taipei, China	NT\$	31,222000(a)	niet-beschikbaar
Thailand	B		52,219232
Turkije	LT	533.154(a)	niet-beschikbaar
Verenigd Koninkrijk	£		0,843827
Verenigde Staten	US\$		1,365931
Zweden	SKr		11,558856
Zwitserland	SwF		2,165284

Noot: Overeenkomstig paragraaf 11 van deze Resolutie zijn de in deze Tabel opgenomen wisselkoersen van toepassing bij het bepalen van de munt-equivalenten voor de doeleinden van de Resolutie, behoudens de uitzondering bepaald in paragraaf 8(b) van de Resolutie. Deze wisselkoersen vertegenwoordigen de gemiddelde dagkoersen voor de periode van 1 oktober 1999 tot 31 maart 2000.

(a) Bron: THE BLOOMBERG, Bloomberg L.P.

TABLEAU B
Taux de change

Membre	Monnaie nationale	Unités de monnaie nationale par	
		Dollar EU	DTS
Australie	AUD		2,144292
Autriche	EUR		1,350610
Belgique	EUR		1,350610
Canada	CAD		1,998139
Danemark	DKK		10,039339
Finlande	EUR		1,350610
France	EUR		1,350610
Allemagne	EUR		1,350610
Hong Kong, Chine	HKD	7,776300 ^a	n.d.
Italie	EUR		1,350610
Japon	JPY		144,460148
Corée, République de	KRW		1 573,526423
Pays-Bas	EUR		1,350610
Nouvelle-Zélande	NZD		2,706361
Norvège	NOK		11,003877
Portugal	EUR		1,350610
Singapour	SGD		2,301948
Espagne	EUR		1,350610
Suède	SEK		11,558856
Suisse	CHF		2,165284
Taipei, Chine	NTD	31,222000 ^a	n.d.
Thaïlande	THB		52,219232
Turquie	TRL	533 154,000000 ^a	n.d.
Royaume-Uni	GBP		0,843827
États-Unis	USD		1,365931

Note : Conformément au paragraphe 11 de la Résolution, les taux de change figurant dans ce tableau sont appliqués pour déterminer les équivalences en monnaies nationales aux fins de cette Résolution, sauf exception figurant au paragraphe 8(b) de la Résolution. Ces taux de change représentent la moyenne des taux journaliers pour la période du 1er octobre 1999 au 31 mars 2000.

^a Source: THE BLOOMBERG, Bloomberg L.P.